

www.motorparts.it



GRUPPO TERMICO Ø 69

PER: - APE P 501 - P 601 - 601 V -
- APE CAR P2 1ª serie -

COD. KT00019

PER: - APE MP - MPR 500 - MPM 600 -
- MPV 600 -

COD. KT00020

Egregio Signore,

La ringraziamo per aver scelto uno dei tanti articoli della linea "DR" che abbiamo progettato e realizzato per utilizzo esclusivamente agonistico.

PREMESSA

PER OTTENERE IL MASSIMO DELLE PRESTAZIONI È INDISPENSABILE CHE MOTORE E VEICOLO SIANO IN CONDIZIONI OTTIMALI.

CARATTERISTICHE TECNICHE

ALESAGGIO = 69 mm

CORSA = 60 mm

CILINDRATA = 224 cc.

Rapp. Compr. = 1:8,5

Cilindro in ghisa "MINACROM" (additivata al cromo) con 4 travasi.

PREPARAZIONE AL MONTAGGIO

- 1) Pulire accuratamente la zona del veicolo interessata all'intervento.
- 2) Smontare testa, cilindro, pistone esistenti sul Vostro motore.
- 3) Pulire con cura il piano di appoggio cilindro sul carter.
- 4) Lavare con benzina tutte le componenti del kit, in particolare il cilindro, osservando con attenzione che non vi siano impurità all'interno dei vari canali.
- 5) Accertarsi che la biella sia in buone condizioni.

MONTAGGIO KIT

- 1) **Pistone:** montare il pistone avendo cura che la freccia incisa sulla sommità dello stesso sia rivolta allo scarico.
In ogni caso, i grani che posizionano i segmenti andranno rivolti dalla parte opposta.
Dopo aver lubrificato lo spinotto inserirlo nel pistone facendolo avanzare con la pressione della mano.
Montare poi i fermi spinotto, avendo prima protetto l'imbocco del carter con uno straccio ben pulito onde evitare che, accidentalmente, un fermo vi entri; accertarsi poi con scrupolo che gli stessi siano ben sistemati nella loro sede.
- 2) **Cilindro:** montare la guarnizione base cilindro (inumidita di olio), inserire il cilindro nella sua sede facendo attenzione di non danneggiare il pistone.
Con il cilindro posizionato sul carter andrete a far ruotare l'albero motore facendo così scorrere il pistone nel cilindro.
Dovrete accertarvi che il pistone nel suo movimento mantenga un "gioco" laterale nel cilindro a dimostrazione che la biella non è deformata.
Se così non fosse, occorre raddrizzare la biella usando un perno come leva, inserito nel foro spinotto.
- 3) **Montaggio segmenti:** estraete il cilindro che avete provvisoriamente montato, montate i segmenti nelle cave del pistone. Prestare la massima attenzione che l'estremità dei segmenti coincida con gli appositi fermi.
- 4) **Montaggio cilindro e testa:** lubrificate in modo uniforme l'interno del cilindro, quindi premendo con delicatezza inseritelo nel pistone. Montare quindi la testa. Serrate i dadi in modo incrociato e graduale. In ogni caso i dadi vanno serrati a 1,5 kgm.
Verificate che il carburatore sia ben pulito e così pure il filtro aria.
Vi consigliamo vivamente di non modificare il complesso di scarico originale.

AVVERTENZE !!!

Si avrà la prestazione ottimale da questo Kit se per i primi 300 km, non verrà usato alla massima velocità.

*** N.B.:** QUESTO KIT ESALTA LE DOTI DI ACCELERAZIONE E INCREMENTA LA POTENZA DEL VEICOLO.

PARTI DI RICAMBIO DEL KIT

PISTONE COMPLETO Ø 69 SP. Ø 18	=	cod. PT00067
PISTONE COMPLETO Ø 69,4 SP. Ø 18	=	cod. PT67
PISTONE COMPLETO Ø 69,8 SP. Ø 18	=	cod. PT0067
SERIE SEGMENTI Ø 69	=	cod. SG15146
SERIE SEGMENTI Ø 69,4	=	cod. SG15147
SERIE SEGMENTI Ø 69,8	=	cod. SG15149
GUARNIZIONE SCARICO	=	cod. GR00676
GUARNIZIONE BASE	=	cod. GR00677
<hr/>		
PISTONE COMPLETO Ø 69 SP. Ø 16	=	cod. PT00066
PISTONE COMPLETO Ø 69,4 SP. Ø 16	=	cod. PT66
PISTONE COMPLETO Ø 69,8 SP. Ø 16	=	cod. PT0066

GARANZIA

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti riconosciute difettose da Motorparts S.p.A.. Per nessun motivo si deve montare un prodotto di nostra fabbricazione su veicoli ove non è indicata la compatibilità.

La garanzia non viene riconosciuta nei seguenti casi:

- a) modifica o manomissione del prodotto;
- b) montaggio o utilizzo non corretti;
- c) sostituzione di alcune parti del kit con altre non **DR**;
- d) utilizzo in condizioni anomale del prodotto.

Immagine, dati e indicazioni tecniche contenuti in questo manuale non sono impegnative. La Motorparts S.p.A. si riserva di apportare, per aggiornamenti o migliorie, qualsiasi tipo di variazione anche senza preavviso.

CONSIGLI

Per il miglior rendimento del motore, Vi consigliamo di usare lubrificanti di qualità.

- Stoccare l'olio motore usato in un contenitore dotato di tappo di chiusura. Non miscelare l'olio usato con altre sostanze come fluidi antigelo o di trasmissione.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini e da fonti di calore.
- Portare l'olio usato presso un centro di smaltimento: la maggior parte delle stazioni di servizio, officine di riparazione e lubrificazione rapida ritirano gratuitamente gli oli esausti.
- Si consiglia l'utilizzo di guanti resistenti agli idrocarburi.

N.B. QUESTO ARTICOLO "DR" È PROGETTATO E COSTRUITO ESCLUSIVAMENTE PER IMPIEGO AGONISTICO. NE È QUINDI VIETATO L'UTILIZZO SU STRADA PUBBLICA.

Per ulteriori dettagli e altre informazioni potete consultare il nostro sito www.motorparts.it



CYLINDER ASSY Ø 69

FITS: - APE P 501 - P 601 - 601 V -
- APE CAR P2 1st series -

P/no. KT00019

FITS: - APE MP - MPR 500 - MPM 600 -
- MPV 600 -

P/no. KT00020

Dear Customer,

thank you for choosing one of the various items of the "DR" line designed and developed by us for agonistic purposes only.

FOREWORD

TO OBTAIN UTMOST PERFORMANCES, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY THAT THE ENGINE AND THE CYCLE COMPONENTS BE IN PERFECT CONDITION.

TECHNICAL FEATURES

BORE	= 69 mm	STROKE	= 60 mm
DISPLACEMENT	= 224 cc.	Compr. Ratio	= 1:8,5

Cylinder: "MINACROM" cast-iron type (chrome-added) with 4 transfers.

PRELIMINARY OPERATIONS BEFORE ASSEMBLY

- 1) Accurately clean the vehicle area affected by the intervention.
- 2) Dismantle the head, the cylinder and the piston assembled on your engine.
- 3) Accurately clean the cylinder bearing surface on the crankcase.
- 4) Clean all the kit components with gasoline, in particular the cylinder, and make sure that the various channels are free from impurities.
- 5) Make sure that the connecting rod is in good conditions.

HOW TO ASSEMBLE THE KIT

- 1) **Piston:** mount the piston and make sure that the arrow on it is turned towards the exhaust.
In any case, the dowels which position the piston rings are turned towards the opposite side.
After lubricating the piston pin, insert it in the piston by exerting slight pressure with your hand. Then, fit the circlips and to avoid that one of them goes accidentally inside the mouthpiece of the case, protect it with a clean cloth. Check that the circlips are well housed in their seats.
- 2) **Cylinder:** fit the cylinder base gasket, (dampened with oil) then insert the cylinder in its seat and make sure not to damage the piston.
With the cylinder positioned on the crankcase, turn the crankshaft so that the piston slides in the cylinder.
Make sure that the piston, while moving, keeps a side "clearance" in the cylinder to confirm that the con-rod has not deformed.
Should this not be the case, use a gudgeon as a lever and insert it in the piston pin hole to straighten the connecting rod.
- 3) **Assembly of the piston rings:** extract the cylinder that was temporarily assembled and fit the piston rings in the piston slots. Make sure that the end of the piston rings matches with corresponding circlips.
- 4) **Cylinder and head assembly:** lubricate the inside of the cylinder evenly and then insert it in the piston carefully. Assemble the head. Tighten the nuts crosswise and gradually. To tighten the nuts apply a force of 1,5 kgm.
Make sure that the carburator and the air filter are clean.
We strongly recommend to keep the original exhaust system.

WARNING

Best performance is obtained if the assy is not used at maximum speed for the first 300 km.

NOTE: THIS KIT EXALTS THE PICKUP OF THE SCOOTER.

SPARE PARTS OF THIS KIT:

PISTON ASSY Ø 69 GUDGEON PIN Ø18 .. =	P/no. PT00067
OVERSIZE PISTON ASSY Ø 69,4	
GUDGEON PIN Ø18	= P/no. PT67
OVERSIZE PISTON ASSY Ø 69,8	
GUDGEON PIN Ø18	= P/no. PT0067
PISTON RING SET Ø 69	= P/no. SG15146
OVERSIZE PISTON RING SET Ø 69,4	= P/no. SG15147
OVERSIZE PISTON RING SET Ø 69,8	= P/no. SG15149
EXHAUST GASKET	= P/no. GR00676
BASE GASKET	= P/no. GR00677
<hr/>	
PISTON ASSY Ø 69 GUDGEON PIN Ø16 =	P/no. PT00066
OVERSIZE PISTON ASSY Ø 69,4	
GUDGEON PIN Ø 16	= P/no. PT66
OVERSIZE PISTON ASSY Ø 69,8	
GUDGEON PIN Ø 16	= P/no. PT0066

WARRANTY

Warranty is limited to the replacement of parts recognised as faulty by Motorparts S.p.A.. Our products should never be fitted to a vehicle for which compatibility is not indicated.

Warranty does not cover:

- changes or tampering with the product;
- incorrect assembly or use;
- replacement of kit parts with parts not **DR**;
- use of the product in non-standard conditions.

Pictures, data and specifications given in this manual are not binding. Motorparts S.p.A. reserves the right to make changes for any reason whatsoever, be it for update or improvement, even without notice.

TIPS

To ensure the best engine performance, we recommend using high-quality lubricants.

- Store used engine oil in a vessel with sealing cap. Do not mix used oil with any other substance such as antifreeze or transmission fluids.
- Keep away from children and any heat source.
- Bring used oil to an authorised waste disposal company: most service stations, repair and quick-lubrication garages usually take in used oil for free.
- We recommend using hydrocarbon-resistant gloves.

NOTE: THIS "DR" ITEM IS DESIGNED AND
MANUFACTURED FOR RACING USE ONLY.
DO NOT USE ON PUBLIC ROADS.

For more information
visit our website
www.motorparts.it



NOTICE DE MONTAGE :

CYLINDRE COMPLET Ø 69

S'adapte sur : - APE P 501 - P 601 - 6 01 V -
- APE CAR P2 1ère serie - Réf. KT00019

S'adapte sur: - APE MP - MPR 500 - MPM 600 -
- MPV 600 - Réf. KT00020

Cher Client,

Merci d'avoir choisi l'un des divers articles de notre gamme "DR" que nous avons conçus et produits exclusivement à des fins de loisir.

PREFACE

POUR OBTENIR DES PERFORMANCES OPTIMALES, IL EST IMPERATIF QUE LES COMPOSANTS MOTEUR ET PARTIE CYCLE SOIENT EN PARFAIT ETAT.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ALESAGE	= 69 mm	COURSE	= 60 mm
CYLINDREE	= 224 cc.	Rapp. de Compr.	= 1:8,5

Cylindre en fonte (avec adjonction de chrome) de type "MINACROM" à 4 transferts

OPERATIONS PRELIMINAIRES AVANT MONTAGE

- 1) Nettoyer soigneusement la zone du véhicule où l'on va intervenir.
- 2) Démonter la culasse, le cylindre et le piston dont est équipé votre moteur.
- 3) Nettoyer avec précaution la surface de portée du cylindre sur les carters.
- 4) Nettoyer toutes les pièces de l'ensemble cylindre/piston à l'essence, notamment le cylindre en s'assurant qu'il n'y a pas d'impuretés dans les transferts.
- 5) S'assurer que la bielle est en bon état.

COMMENT MONTER L'ENSEMBLE CYLINDRE/PISTON

- 1) **Piston** : monter le piston en veillant à orienter la flèche située sur celui-ci vers l'échappement. Dans tous les cas, les ergots qui positionnent les segments sont orientés vers l'admission. Après avoir graissé l'axe du piston, l'introduire dans le piston en exerçant une légère pression de la main.
Ensuite, monter les circlips et afin d'éviter que l'un d'eux ne tombe accidentellement dans l'ouverture des carters, obstruer cette ouverture avec un chiffon propre. Vérifier que les circlips soient bien en place dans leurs gorges.
- 2) **Cylindre** : mettre en place le joint d'embase du cylindre (après l'avoir légèrement graissé), glisser le cylindre à sa place en prenant soin de ne pas abîmer le piston. Une fois le cylindre positionné sur le carter, tourner l'axe du vilebrequin pour déplacer le piston à l'intérieur du cylindre. Vérifier que le piston pendant son déplacement conserve un jeu latéral pour s'assurer que la bielle n'a pas subi de déformation. Dans le cas contraire, se servir d'une tige et l'introduire dans l'axe du piston pour redresser la bielle.
- 3) **Montage des segments** : retirer le cylindre précédemment mis en place et monter les segments dans leurs gorges. Vous devez monter le segment à section semi-trapézoïdale dont la surface est chromée (repérable par sa couleur) dans la gorge supérieure du piston. S'assurer que l'extrémité des segments soit placée contre l'ergot correspondant.
- 4) **Assemblage du cylindre et de la culasse** : lubrifier régulièrement l'intérieur du cylindre et le faire glisser sur le piston avec précaution. Mettre en place la culasse avec le joint correspondant. Visser les écrous "en croix" et de manière progressive. La force de serrage des écrous doit être de 1,5 kgm.
Vérifier que le carburateur et le filtre à air soient propres.
Nous conseillons fortement de conserver l'échappement d'origine.

AVERTISSEMENT!

Des performances optimales seront obtenues si l'ensemble cylindre/piston n'est pas utilisé à la vitesse maximale pendant les 300 premiers kilomètres.

N.B.: CE CYLINDRE EXALTE LES PERFORMANCES D'ACCELERATION DE VOTRE SCOOTER.

PIECES DETACHEES DE CE CYLINDRE:

PISTON COMPLET Ø 69 - AXE DE PISTON Ø 18 ... =	Réf. PT00067
PISTON COMPLET COTE	
REPARATION Ø 69,4 - AXE DE PISTON Ø 18 =	Réf. PT67
PISTON COMPLET COTE	
REPARATION Ø 69,8 - AXE DE PISTON Ø 18 =	Réf. PT0067
JEU DE SEGMENTS Ø 69 =	Réf. SG15146
JEU DE SEGMENTS COTE REPARATION Ø 69,4 .. =	Réf. SG15147
JEU DE SEGMENTS COTE REPARATION Ø 69,8 .. =	Réf. SG15149
JOINT D'ECHAPPEMENT =	Réf. GR00676
JOINT D'EMBASE =	Réf. GR00677
<hr/>	
PISTON COMPLET Ø 69 AXE DE PISTON Ø 16 =	Réf. PT00066
PISTON COMPLET COTE	
REPARATION Ø 69,4 - AXE DE PISTON Ø 16 =	Réf. PT66
PISTON COMPLET COTE	
REPARATION Ø 69,8 - AXE DE PISTON Ø 16 =	Réf. PT0066

GARANTIE

La garantie est limitée au remplacement des pièces reconnues comme étant défectueuses par Motorparts S.p.A.. Il ne faut en aucun cas monter un produit de notre fabrication sur des véhicules où la compatibilité n'est pas indiquée.

La garantie ne couvre pas :

- a) a modification ou l'altération du produit;
- b) le montage ou l'utilisation incorrect;
- c) le remplacement de pièces du kit par d'autres pièces qui ne sont pas **DR**;
- d) l'utilisation du produit dans des conditions non standard.

Les photos, les données et les indications techniques contenues dans ce manuel n'engagent à rien. Motorparts S.p.A. se réserve la faculté d'apporter, pour des mises à jour ou des améliorations, tout type de variation même sans préavis.

CONSEILS

Pour une performance optimale du moteur, nous Vous conseillons d'utiliser des lubrifiants de qualité.

- Stocker l'huile moteur usagée dans un conteneur pourvu de bouchon de fermeture. Ne pas mélanger l'huile usagée avec d'autres fluides antigel ou de transmission.
- Conserver hors de la portée des enfants et à l'écart des sources de chaleur.
- Porter l'huile usagée auprès d'un centre préposé à l'évacuation : la plupart des stations-service, des ateliers de réparation et de graissage rapide retirent les huiles usagées à titre gratuit.
- Il est recommandé d'utiliser des gants de protection contre les hydrocarbures.

N.B. CET ARTICLE « DR » A ÉTÉ CONÇU ET RÉALISÉ UNIQUEMENT POUR UNE UTILISATION AU NIVEAU COMPÉTITION. L'UTILISATION SUR VOIE PUBLIQUE EST DONC INTERDITE.

Pour plus de détails et d'informations
consultez notre site
www.motorparts.it



Distribuito da **MOTORPARTS S.p.A.**
40012 Lippo di Calderara di Reno (BO)
Via Aldina, 26 - Fax ++39/051725449
<http://www.motorparts.it>